

Vers une approche-programme au département de russe



Faculté
de Traduction
et d'Interprétation
Ecole d'Interprètes
Internationaux

UMONS

AIPU 2014

N. Dahuron & A. Delizée

Au nom de tous les enseignants du département

Faculté de Traduction et d'Interprétation

IT

EN

ES

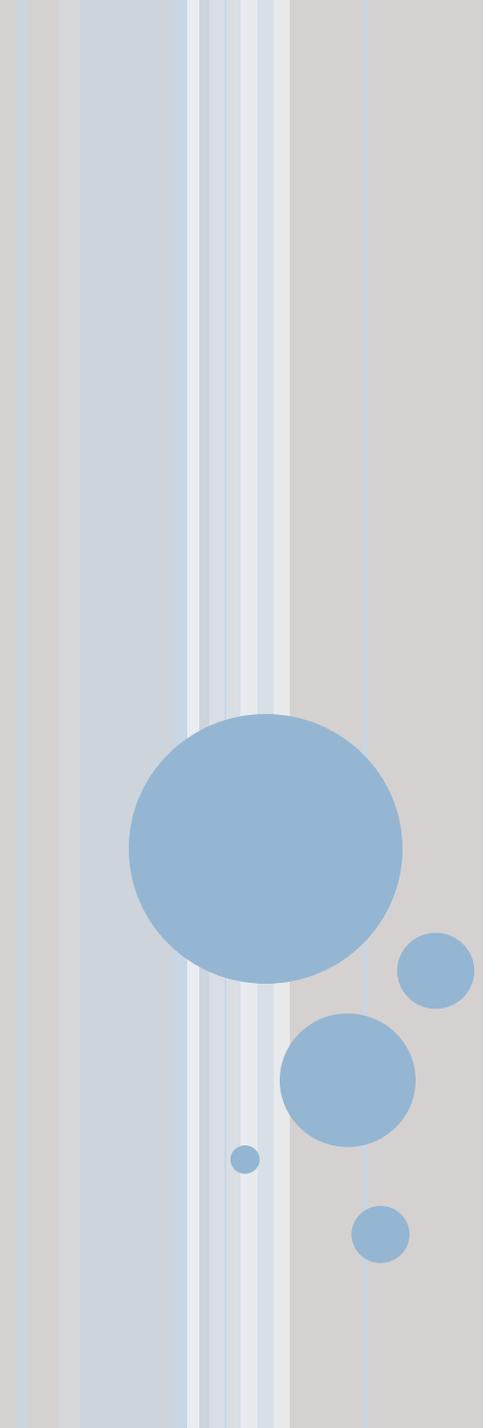
RU

DK

DE

NL



The left side of the slide features a decorative design consisting of several vertical stripes in shades of blue and grey, and a cluster of five blue circles of varying sizes, resembling bubbles or thought bubbles, arranged in a vertical line.

L'ORIGINE DU PROJET

Constats

- Difficultés de mobilisation des savoirs & compétences
- Faible taux d'employabilité
- Faible production des résultats escomptés



Vision du diplômé

Profil de sortie (Doucet 2014) :

Compétences-cadres

Valeurs-cadres

(Prégent et coll. 2009)



"NOTRE" APPROCHE-PROGRAMME

- intégration des apprentissages
- arrimage à la réalité professionnelle
- programme VS cours
- situations authentiques
- gestion collective
- cohérence

(sur la base des définitions du projet Mapes et de Dorais 1990)



Intentionnalités formatives

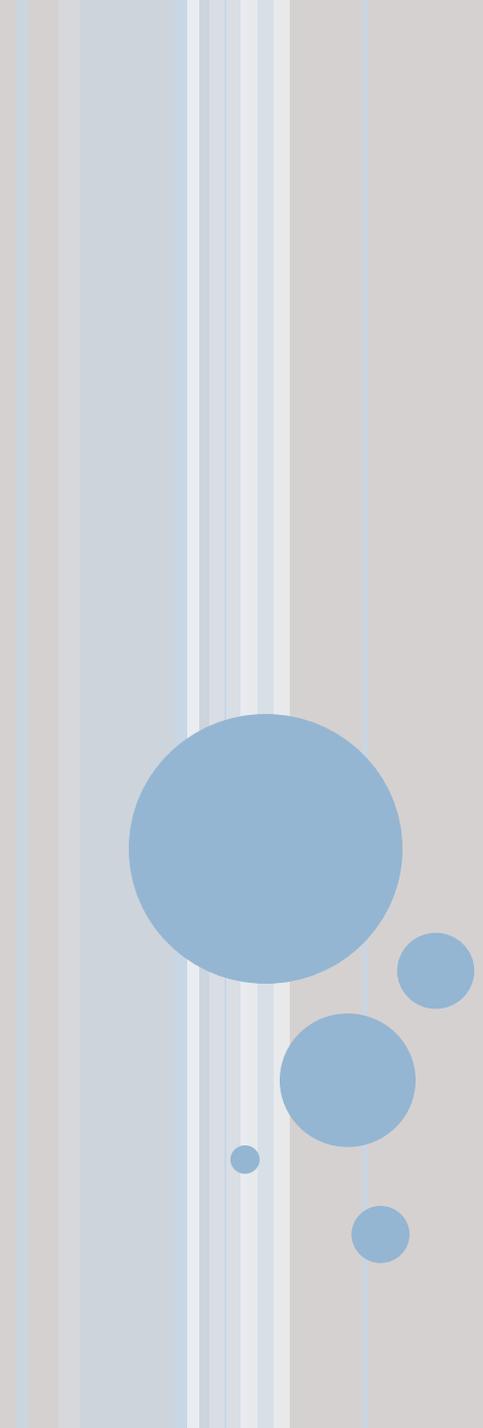
(Rege Colet 2013)

I. Décloisonnement

II. Progression spiralaire

III. Arrimage à la réalité
professionnelle





ET CONCRÈTEMENT ?

Organisation

- I. Modification des attributions
- II. Thématiques croisées
- III. « Cours multidisciplinaires »



Projets intégrateurs : exemple 1

I. 3 TFA → Mémoire

- 1) Intégration théorie/pratique
- 2) Complexité croissante



Projets intégrateurs : exemple 2

II. Travaux de groupe à finalité semi-authentique

1) Intégration

2) Motivation

3) Evaluation par les pairs



Projets intégrateurs : exemple 3

III. Création d'entreprise

- 1) Intégration
- 2) Arrimage à la réalité
professionnelle
- 3) Motivation



Evaluation des compétences

a. Critériée

b. Formative et certificative (Prégent 1990)

c. Evolutive

d. Responsabilité partagée

e. Professionnelle



Communication et synergie

(Prégent et coll. 2009)

1) Entre enseignants

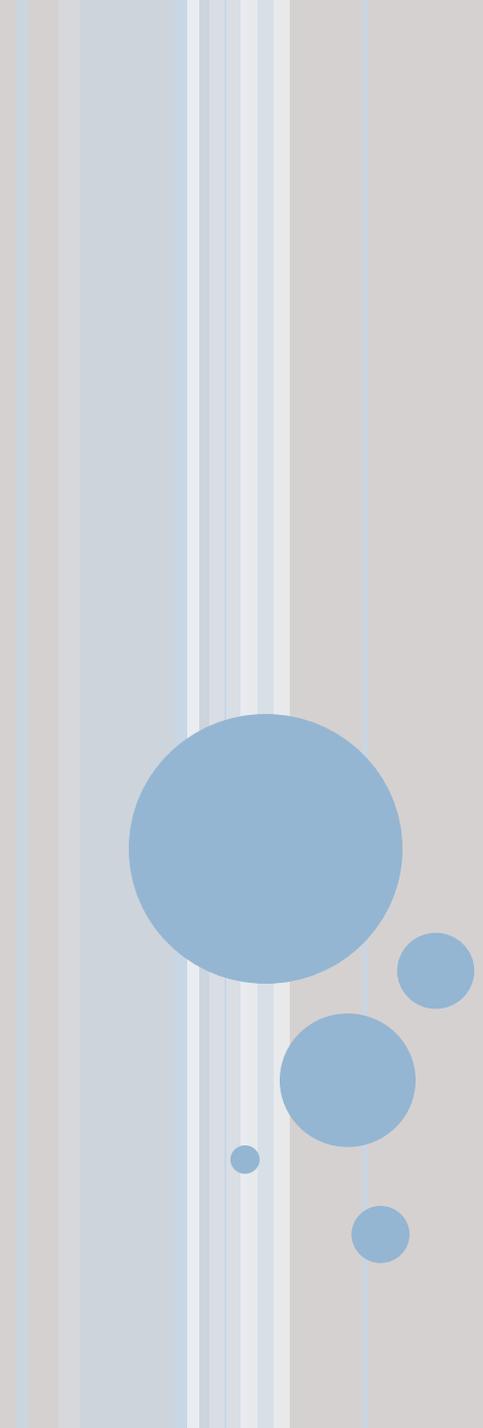
2) Entre enseignants et étudiants

⇒ descriptifs de cours



⇒ outils





BILAN ET PERSPECTIVES

Bilan provisoire



- I. Degré de maîtrise
- II. Mobilisation des connaissances et compétences
- III. Confiance et autonomie
- IV. Visibilité du monde professionnel
- V. Motivation



PERSPECTIVES

I. Concertation

II. Référentiels (Perrenoud 2001)

III. Département → faculté

IV. Arrimage professionnel



EN GUISE DE CONCLUSION

...gratifiant !



...le temps !



...le soutien !



MERCI DE VOTRE ATTENTION !

Anne.DELIZEE@UMONS.AC.BE

Nastasia.DAHURON@UMONS.AC.BE

BIBLIOGRAPHIE

- Dorais, Sophie. 1990. « Réflexion en six temps sur l'approche-programme ». *Pédagogie collégiale* 4 (1): 37-41.
- Doucet, Patrick. 2014. *Vision d'un programme élaboré selon une approche-programme*. Projet MAPES.
<http://pedagogie.uquebec.ca/portail/repertoire/approche-programme>.
- MAPES. 2014. « Modélisation de l'approche-programme en enseignement supérieur ». *Projet MAPES*.
<http://pedagogie.uquebec.ca/portail/approche-programme>.
- Perrenoud, Philippe. 2001. « Construire un référentiel de compétences pour guider une formation professionnelle ».
http://www.unige.ch/fapse/SSE/teachers/perrenoud/php_main/php_2001/2001_33.html.
- Prégent, Richard. 1990. *La préparation d'un cours*. Montréal : Ed. de l'École polytechnique de Montréal
- Prégent, Richard, Huguette Bernard, et Anastassis Kozanitis. 2009. *Enseigner à l'université dans une approche-programme*. Québec: Presses internationales Polytechnique.
- Rege Colet, Nicole. 2013. *Définition de l'approche-programme*. Projet MAPES. <http://pedagogie.uquebec.ca/portail/repertoire/approche-programme>.

